

Porta Nigra



STEFAN GEORGE

Porta Nigra¹

TŁUM. STEFAN NAPIERSKI

Ingenio Alf. Scolari²

Żem też się zbudzić musiał³ w waszym czasie,
Którym znał⁴ przepych grodu Trevirianum⁵,
Siostrzycy chwałę gdy dzieliła: Romy.
Gdy wzrok płonący wielki legii szyki
Pancernych widział. Kiedy na arenie
Frankowie jaśni zadławiali lwy.
Przed pałacami trombity — i bóstwo:
August na złotej w purpurze kwadrydze!

Wspomnienia

Wśród willi lotnych ciekła tu Mozella...
Jakiż upojny dźwięk przy winobranii!
Dziewczęta niosły urny, drżące życiem —
Ledwo te gruzy rozpoznałem. Szczątki
Murów cesarskich oblizują mgły.
Święte znamiona w trumnach zbeszczeszczone.
Obok zaryte jamy barbarzyńców...
Tylko się dźwiga brama, którąm kochał⁶!

Ruiny

W żalobnej krepie czasów, ale z pychą,
Ze setek okien miota swą pogardę
Na wasze nędzne lepianki (zerwijcie,
Co nie przestaje z was szydzić!), na ludzi:
Książąt, kapłanów, żołdaków jednakich,
Na larwy⁷ wzdęte z zagasłym wejrzeniem,
Niewiasty, które rabbi nasz odtrącił —
Cóż znaczą sprawy, które wy sławicie!

Wierzenia

Najszlachetniejsze zatracono: krew...
My, cienie, silniej dyszymy! Żyjące
Widma! śmieje się chłopiec Manlius...
Potrząsać berłem nad wami nie pragnie,
Ów, co najniższym parał się zarobkiem,
Którego nazwać się lękacie — szedłem,

Hańba

¹*Porta Nigra* (łac.: Czarne Wrota) — budowla z czasów rzymskich w Trewirze w zach. Niemczech. [przypis edytorski]

²*Ingenio Alf. Scolari* (łac.: talentowi Alfreda Schulera) — wiersz dedykowany jest przyjacielowi poety, Alfredowi Schulerowi (1865–1923), mistykowi, wizjonerowi, działaczowi neopogańskiemu. [przypis edytorski]

³*żem też się zbudzić musiał* — że też musiałem się zbudzić. [przypis edytorski]

⁴*którym znał* — tu: ja, który znałem. [przypis edytorski]

⁵*Trevirianum* (łac.) — mowa o Trewirze (niem. *Trier*), mieście w zachodnich Niemczech, założonym jeszcze w czasach Imperium Rzymskiego. [przypis edytorski]

⁶*którąm kochał* — którą kochałem. [przypis edytorski]

⁷*larwa* (daw.) — maska. [przypis edytorski]

Namaszczon⁸ olejkami, wokół bramy,
Noc sprzedający najemcom Cezarów!

⁸*namaszczon* — *namaszczony*. [przypis edytorski]

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z *Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur*.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na *Licencji Wolnej Sztuki 1.3*. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w *Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur*. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/porta-nigra>

Tekst opracowany na podstawie: *Liryka niemiecka*, tłum. Stefan Napierski, Biblioteka Kameny, Lublin 1936

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Śląską z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BŚ.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Dorota Kowalska, Marta Niedziałkowska, Michał Król, Paulina Chormańska.

Wesprzyj Wolne Lektury!

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

Jak możesz pomóc?

Przeznacz 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przeznacz darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).